

Bruksela, 25 września 2018 r.
(OR. en)

12043/18

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2018/0319 (NLE)

FRONT 281
COWEB 127

AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy: Umowa o statusie między Unią Europejską a byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii dotycząca działań prowadzonych przez Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii

UMOWA O STATUSIE
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ
A BYŁĄ JUGOSŁOWIAŃSKĄ REPUBLIKĄ MACEDONII
DOTYCZĄCA DZIAŁAŃ PROWADZONYCH
PRZEZ EUROPEJSKĄ AGENCJĘ STRAŻY GRANICZNEJ I PRZYBRZEŻNEJ
NA TERYTORIUM BYŁEJ JUGOSŁOWIAŃSKIEJ REPUBLIKI MACEDONII

UNIA EUROPEJSKA

z jednej strony, oraz

BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII,

z drugiej strony,

łącznie zwane dalej „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE, że mogą pojawić się sytuacje, w których Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej (zwana dalej „Agencją”) koordynuje współpracę operacyjną między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii, w tym na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii,

ZWAŻYWSZY, że była jugosłowiańska Republika Macedonii, jako kraj ubiegający się o członkostwo w UE od 2005 r., ściśle współpracuje z Unią w zakresie zarządzania przepływami migracyjnymi oraz zwalczania nielegalnej imigracji i przestępczości transgranicznej,

MAJĄC NA UWADZE, że Strony będą stosowały się do postanowień zawartych w deklaracjach dołączonych do niniejszej umowy o statusie,

MAJĄC NA UWADZE, że należy ustanowić ramy prawne w formie umowy o statusie w odniesieniu do sytuacji, w których członkowie zespołów Agencji będą mieli uprawnienia wykonawcze na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii,

ZWAŻYWSZY, że wszystkie działania Agencji na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii powinny być prowadzone przy pełnym poszanowaniu praw podstawowych,

POSTANOWIŁY ZAWRZEĆ NINIEJSZĄ UMOWĘ:

ARTYKUŁ 1

Zakres

1. Niniejsza Umowa reguluje prawa i obowiązki członków zespołu Agencji podczas zarządzania przepływami migracyjnymi oraz zwalczania nielegalnej imigracji i przestępczości transgranicznej na terenie byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, w której posiadają oni uprawnienia wykonawcze, a także inne aspekty niezbędne do prowadzenia działań, w których uczestniczą członkowie zespołu Agencji i właściwe organy byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii.
2. Niniejsza Umowa nie poszerza zakresu Umowy między Wspólnotą Europejską a byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii o readmisji osób przebywających nielegalnie¹ (zwanej dalej „umową o readmisji między WE a byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii”). Jeśli chodzi o operacje powrotowe zdefiniowane w art. 2 ust. 4 niniejszej Umowy, niniejsza Umowa dotyczy tylko zapewnienia wsparcia operacyjnego na rzecz operacji powrotowych, które przeprowadzane są zgodnie z umową o readmisji między WE a byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii.
3. Niniejsza Umowa ma zastosowanie wyłącznie na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, a członkom zespołów przysługują uprawnienia wykonawcze na tych obszarach byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, zgodnie z planem operacyjnym.

¹ Dz.U. UE L 334 z 19.12.2007, s. 1.

ARTYKUŁ 2

Definicje

Do celów niniejszej Umowy stosuje się następujące definicje:

- 1) „działanie” oznacza wspólną operację, szybką interwencję na granicy lub operację powrotną;
- 2) „wspólna operacja” oznacza działanie mające na celu przeciwdziałanie nielegalnej imigracji lub przestępczości transgranicznej lub działanie mające na celu dostarczanie zwiększonej pomocy technicznej i operacyjnej na granicach byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii sąsiadujących z państwem członkowskim oraz rozmieszczanie członków zespołu Agencji na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii na określony okres czasu, zgodnie z planem operacyjnym;
- 3) „szybka interwencja na granicy” oznacza działanie mające na celu szybką reakcję w obliczu szczególnych i wyjątkowo trudnych wyzwań, prowadzone na granicach byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii sąsiadujących z państwem członkowskim przez określony czas zgodnie z planem operacyjnym;
- 4) „operacja powrotna” oznacza operację koordynowaną przez Agencję, obejmującą wzmocnienie techniczne i operacyjne zapewniane przez jedno lub większą liczbę państw członkowskich, w ramach której osoby powracające z jednego lub większej liczby państw członkowskich powracają w trybie przymusowym albo dobrowolnie do byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii zgodnie z umową o readmisji między WE a byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii;

- 5) „kontrola graniczna” oznacza kontrolę osób przeprowadzaną na granicy wyłącznie w odpowiedzi na zamiar przekroczenia tej granicy lub na akt jej przekroczenia, bez względu na wszelkie inne okoliczności, składającą się z odprawy granicznej na przejściach granicznych i ochrony granicy pomiędzy przejściami granicznymi;
- 6) „członek zespołu” oznacza członka personelu Agencji albo członka zespołu straży granicznej uczestniczących państw członkowskich, w tym funkcjonariuszy straży granicznej oddelegowanych przez państwa członkowskie do Agencji w celu rozmieszczenia w trakcie działania; może oznaczać również innych właściwych członków personelu, których funkcje zostaną określone w planie operacyjnym;
- 7) „państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie Unii Europejskiej;
- 8) „rodzime państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie, którego funkcjonariusz straży granicznej lub inny właściwy członek personelu jest członkiem zespołu;
- 9) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej; możliwa do zidentyfikowania osoba to osoba, którą można bezpośrednio lub pośrednio zidentyfikować, w szczególności na podstawie identyfikatora takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji, identyfikator internetowy bądź jeden lub kilka szczególnych czynników określających fizyczną, fizjologiczną, genetyczną, psychiczną, ekonomiczną, kulturową lub społeczną tożsamość tej osoby fizycznej;
- 10) „uczestniczące państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie, które uczestniczy w działaniu w byłej jugosłowiańskiej Republice Macedonii poprzez zapewnienie sprzętu technicznego, funkcjonariuszy straży granicznej i innych właściwych członków personelu rozmieszczanych w ramach zespołu;

- 11) „Agencja” oznacza Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej, utworzoną na mocy rozporządzenia (UE) 2016/1624 Parlamentu Europejskiego i Rady¹;
- 12) „uprawnienia wykonawcze członków zespołu” oznaczają uprawnienia niezbędne do wykonywania zadań wymaganych przy kontroli granicznej i operacjach powrotowych, które są przeprowadzane na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii w ramach wspólnych operacji będących częścią planu operacyjnego.

ARTYKUŁ 3

Uruchomienie działania

1. Agencja może zaproponować uruchomienie działania właściwym organom byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii. Właściwe organy byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii mogą złożyć do Agencji wniosek o uruchomienie działania.
2. Wykonanie działania wymaga zgody obu właściwych organów byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii oraz Agencji.

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/1624 z dnia 14 września 2016 r. w sprawie Europejskiej Straży Granicznej i Przybrzeżnej oraz zmieniające rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/399 i uchylające rozporządzenie (WE) nr 863/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady, rozporządzenie Rady (WE) nr 2007/2004 i decyzję Rady 2005/267/WE (Dz.U. L 251 z 16.9.2016, s. 1).

ARTYKUŁ 4

Plan operacyjny

1. Plan operacyjny uzgodniony z państwem członkowskim lub z państwami członkowskimi graniczącymi z obszarem operacyjnym jest również uzgodniony między Agencją a byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii w odniesieniu do każdego wspólnego działania lub szybkiej interwencji na granicy.
2. Plan operacyjny określa szczegółowo organizacyjne i proceduralne aspekty wspólnego działania lub szybkiej interwencji na granicy, w tym opis i ocenę sytuacji wraz ze sposobem działania, operacyjne cele i zadania, rodzaj sprzętu technicznego, który ma zostać wykorzystany, plan realizacji, warunki współpracy z państwami trzecimi, innymi agencjami i organami Unii Europejskiej lub organizacjami międzynarodowymi, przepisy dotyczące praw podstawowych, w tym ochrony danych osobowych, przewidywany czas trwania działania, obszar geograficzny, na którym odbędzie się działanie, opis zadań, obowiązków, w tym w zakresie przestrzegania praw podstawowych, i specjalnych poleceń dla członków zespołu, a także dopuszczalnego korzystania z baz danych i dopuszczalnego stosowania broni służbowej, amunicji i sprzętu w byłej jugosłowiańskiej Republice Macedonii, skład zespołów oraz rozmieszczenie innych właściwych członków personelu, przepisy dotyczące dowodzenia i kontroli, w tym imiona i nazwiska oraz stopnie służbowe funkcjonariuszy straży granicznej byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii odpowiedzialnych za współpracę z członkami zespołu Agencji, zwłaszcza imiona i nazwiska oraz stopnie służbowe tych funkcjonariuszy straży granicznej byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, którzy sprawują dowództwo w czasie rozmieszczenia na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, pozycję członków zespołów w strukturze dowodzenia i rodzaj sprzętu technicznego, który ma zostać wykorzystany oraz koordynację, komunikację, dowodzenie, kontrolę i strukturę sprawozdawczości, ustalenia organizacyjne i logistykę, ocenę i finansowe aspekty wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy.

3. Oceny wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy dokonują wspólnie była jugosłowiańska Republika Macedonii i Agencja.

ARTYKUŁ 5

Zadania i uprawnienia członków zespołów

1. Członkowie zespołu mają prawo do wykonywania zadań i uprawnień wykonawczych wymaganych przy kontroli granicznej i operacjach powrotowych.
2. Członkowie zespołu przestrzegają przepisów ustawowych i wykonawczych byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii.
3. Członkowie zespołu mogą wykonywać zadania i korzystać z uprawnień na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii jedynie na polecenie i w obecności funkcjonariuszy straży granicznej lub innych właściwych członków personelu byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii. W stosownych przypadkach była jugosłowiańska Republika Macedonii wydaje zespołowi polecenia zgodnie z planem operacyjnym.

Za pośrednictwem swojego oficera koordynującego Agencja może przekazywać właściwej osobie z policji granicznej byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii swoje spostrzeżenia na temat poleceń wydawanych zespołowi. W takim przypadku była jugosłowiańska Republika Macedonii uwzględnia te spostrzeżenia i realizuje je w możliwie największym stopniu.

W przypadkach gdy wydawane zespołowi polecenia są niezgodne z planem operacyjnym, oficer koordynujący niezwłocznie informuje dyrektora wykonawczego Agencji (zwanego dalej „dyrektorem wykonawczym”). Dyrektor wykonawczy może zastosować odpowiednie środki, w tym wstrzymanie lub zakończenie działania.

4. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu noszą, w stosownych przypadkach, własne umundurowanie. Członkowie zespołu noszą również w stosownych przypadkach, na swoim umundurowaniu, widoczny identyfikator oraz niebieską opaskę z insygniami Unii Europejskiej i Agencji. Aby umożliwić krajowym organom byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii stwierdzenie ich tożsamości, członkowie zespołu noszą przez cały czas dokument akredytacyjny, o którym mowa w art. 8.

5. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu mogą nosić broń służbową, amunicję i sprzęt w zakresie, w jakim są do tego upoważnieni na mocy przepisów krajowych rodzimego państwa członkowskiego i przepisów byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii. Przed rozmieszczeniem członków zespołu była jugosłowiańska Republika Macedonii informuje Agencję o dopuszczalnych rodzajach broni służbowej, amunicji i sprzętu oraz o odpowiednich ramach prawnych i warunkach ich użycia.

6. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu są uprawnieni do użycia siły, w tym użycia broni służbowej, amunicji i sprzętu, za zgodą rodzimego państwa członkowskiego i byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, w obecności funkcjonariuszy straży granicznej lub innych właściwych członków personelu byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii i zgodnie z prawem krajowym byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii. Była jugosłowiańska Republika Macedonii może upoważnić członków zespołu do użycia siły bez obecności funkcjonariuszy straży granicznej lub innych właściwych członków personelu byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii. Przed rozmieszczeniem członków zespołu była jugosłowiańska Republika Macedonii informuje Agencję o dopuszczalnym użyciu siły fizycznej i środków przymusu, a także o warunkach ich użycia.

7. Przed rozmieszczeniem członków zespołu była jugosłowiańska Republika Macedonii informuje Agencję o tym, jakie krajowe bazy danych mogą zostać wykorzystane. Korzystanie z baz danych odbywa się zgodnie z przepisami prawa krajowego byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii.

Jedynie upoważnione osoby z byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii mają dostęp do odpowiednich krajowych baz danych.

Była jugosłowiańska Republika Macedonii może zezwolić członkom zespołu na dostęp do danych z jej krajowych baz danych, jeśli jest to konieczne do wypełnienia celów operacyjnych określonych w planie operacyjnym i do przeprowadzenia operacji powrotowych.

ARTYKUŁ 6

Zawieszenie i zakończenie działania

1. Dyrektor wykonawczy może zawiesić lub zakończyć działanie, po poinformowaniu byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii na piśmie, jeżeli była jugosłowiańska Republika Macedonii nie przestrzega postanowień niniejszej Umowy lub planu operacyjnego. Dyrektor wykonawczy przedstawia byłej jugosłowiańskiej Republice Macedonii uzasadnienie takiego zawieszenia lub zakończenia działania.
2. Była jugosłowiańska Republika Macedonii może zawiesić lub zakończyć działanie, po poinformowaniu Agencji na piśmie, jeżeli Agencja lub którekolwiek uczestniczące państwo członkowskie nie przestrzega postanowień niniejszej Umowy lub planu operacyjnego. Była jugosłowiańska Republika Macedonii przedstawia Agencji uzasadnienie takiego zawieszenia lub zakończenia działania.
3. W szczególności dyrektor wykonawczy lub Ministerstwo Spraw Wewnętrznych byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii mogą zawiesić lub zakończyć działanie w przypadku naruszenia praw podstawowych, naruszenia zasady non-refoulement lub przepisów w zakresie ochrony danych.
4. Zakończenie działania nie ma wpływu na żadne prawa ani obowiązki wynikające ze stosowania niniejszej Umowy lub planu operacyjnego przed takim zakończeniem.

ARTYKUŁ 7

Przywileje i immunitety członków zespołu

1. Przywileje i immunitety przyznane członkom zespołu Agencji mają na celu zapewnienie skutecznego pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii.
2. Dokumenty, korespondencja i mienie członków zespołu są nietykalne, z wyjątkiem sytuacji przedsięwzięcia środków egzekucyjnych dozwolonych na mocy ust. 8.
3. Członkowie zespołu korzystają z immunitetu od jurysdykcji karnej byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii w odniesieniu do wszystkich czynów dokonanych przez nich w ramach pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego.

W przypadku zarzutu popełnienia przestępstwa przez członka zespołu dyrektor wykonawczy oraz właściwy organ w rodzimym państwie członkowskim są informowane w trybie natychmiastowym. Przed wszczęciem postępowania sądowego dyrektor wykonawczy, po dokładnym rozważeniu oświadczeń złożonych przez właściwy organ rodzimego państwa członkowskiego i właściwe organy byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, przedkłada właściwym organom sądowym byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii dokument poświadczający, czy czyn, o którym mowa, został dokonany w ramach pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego. Do czasu przedłożenia tego dokumentu, Agencja i rodzime państwo członkowskie powstrzymają się od podejmowania wszelkich środków, które mogłyby zagrozić późniejszemu ewentualnemu postępowaniu karnemu wszczętemu przez właściwe organy byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii przeciwko temu członkowi zespołu.

Jeżeli czyn został dokonany w ramach pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego, postępowania nie wszczyna się. Jeżeli czyn nie został dokonany w ramach pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego, postępowanie można prowadzić. Poświadczenie dyrektora wykonawczego jest wiążące dla organów byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii.

Przywileje przyznane członkom zespołu i immunitet od jurysdykcji karnej byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii nie wyłączają ich spod jurysdykcji rodzimego państwa członkowskiego.

4. Członkowie zespołu korzystają z immunitetu od jurysdykcji cywilnej i administracyjnej byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii w odniesieniu do wszystkich czynów dokonanych przez nich w ramach pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego.

Dyrektor wykonawczy oraz właściwy organ w rodzimym państwie członkowskim są niezwłocznie powiadamiani o każdym przypadku wszczęcia przed jakimkolwiek sądem byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii jakiegokolwiek postępowania cywilnego przeciwko członkom zespołu. Przed wszczęciem postępowania sądowego dyrektor wykonawczy, po dokładnym rozważeniu oświadczeń złożonych przez właściwy organ rodzimego państwa członkowskiego i właściwy organ byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, przedkłada właściwym organom sądowym byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii dokument poświadczający, czy czyn, o którym mowa, został dokonany przez członków zespołu w ramach pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego.

Jeżeli czyn został dokonany w ramach pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego, postępowania nie wszczyna się. Jeżeli czyn nie został dokonany w ramach pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego, postępowanie można prowadzić. Poświadczenie dyrektora wykonawczego jest wiążące dla organów byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii.

Wszczęcie postępowania przeciwko członkom zespołu uniemożliwia im powoływanie się na immunitet od jurysdykcji w stosunku do powództw wzajemnych powiązanych bezpośrednio z powództwem głównym.

5. Immunitet członków zespołu od jurysdykcji karnej, cywilnej i administracyjnej byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii zgodnie z ust. 3 i 4 może zostać uchylony przez rodzime państwo członkowskie, stosownie do sytuacji. Uchylenie takie jest zawsze jednoznacznie wyrażone.
6. Członkowie zespołu nie są zobowiązani do składania zeznań w charakterze świadka.
7. W przypadku szkody wyrządzonej przez członka zespołu w ramach pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego, była jugosłowiańska Republika Macedonii ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody.

Jeżeli szkoda została wyrządzona przez członka zespołu z uczestniczącego państwa członkowskiego w ramach pełnienia obowiązków służbowych wskutek rażącego niedbalstwa lub umyślnego naruszenia przepisów, była jugosłowiańska Republika Macedonii może zażądać, za pośrednictwem dyrektora wykonawczego, wypłacenia odszkodowania przez dane uczestniczące państwo członkowskie.

Jeżeli szkoda została wyrządzona wskutek rażącego niedbalstwa lub umyślnego naruszenia przepisów lub jeżeli czyn nie został popełniony w ramach pełnienia obowiązków służbowych przez członka zespołu będącego członkiem personelu Agencji, była jugosłowiańska Republika Macedonii może zażądać wypłacenia odszkodowania przez Agencję.

8. W stosunku do członków zespołu nie mogą być przewidziane żadne środki egzekucyjne z wyjątkiem przypadków, w których wszczęto przeciwko nim postępowanie cywilne niepowiązane z pełnieniem obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego.

Mienie członków zespołu nie podlega zajęciu w celu wykonania wyroku, postanowienia lub nakazu sądowego, jeśli dyrektor wykonawczy poświadczy, iż jest ono niezbędne członkom do wykonywania obowiązków służbowych. W postępowaniu cywilnym członkowie zespołu nie podlegają ograniczeniu wolności osobistej ani innym środkom przymusu.

9. Immunitet członków zespołu od jurysdykcji byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii nie wyłącza ich spod jurysdykcji odpowiednich rodzimych państw członkowskich.

10. W zakresie usług świadczonych na rzecz Agencji członkowie zespołu są zwolnieni z podlegania przepisom dotyczącym zabezpieczenia społecznego, które obowiązują w byłej jugosłowiańskiej Republice Macedonii.

11. Członkowie zespołu są zwolnieni w byłej jugosłowiańskiej Republice Macedonii z wszelkich form opodatkowania dochodów i wynagrodzenia wypłacanych im przez Agencję lub rodzime państwa członkowskie, a także wszelkich innych dochodów pochodzących spoza byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii.

12. Była jugosłowiańska Republika Macedonii, zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, zezwala na przywóz przedmiotów przeznaczonych do osobistego użytku członków zespołu i zwalnia z wszelkich ceł, podatków i innych związanych z tym należności, z wyjątkiem należności za przechowywanie, przewóz i podobne usługi w odniesieniu do takich przedmiotów. Była jugosłowiańska Republika Macedonii zezwala również na wywóz takich przedmiotów.

13. Osobisty bagaż członków zespołu jest zwolniony z kontroli, chyba że istnieją poważne podstawy lub przypuszczenia, że zawiera on przedmioty, które nie są przeznaczone do osobistego użytku członków zespołu, lub przedmioty, których przywóz lub wywóz jest zabroniony przez przepisy byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii lub które podlegają jej przepisom w zakresie kwarantanny. Kontrola takiego bagażu osobistego jest przeprowadzana jedynie w obecności zainteresowanego członka / zainteresowanych członków zespołu lub upoważnionego przedstawiciela Agencji członka(-ów) zespołu.

ARTYKUŁ 8

Dokument akredytacyjny

1. Agencja, we współpracy z byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii, wydaje każdemu członkowi zespołu dokument w językach urzędowych stron, który umożliwia organom byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii stwierdzenie ich tożsamości oraz stanowi dowód na to, że posiadacz dokumentu jest uprawniony do wykonywania zadań i korzystania z uprawnień, o których mowa w art. 5 oraz w planie operacyjnym. Dokument akredytacyjny zawiera następujące informacje dotyczące członka zespołu: imię, nazwisko i obywatelstwo; stopień służbowy lub nazwę stanowiska; aktualne zdjęcie w formacie cyfrowym i zadania, do realizacji których jest upoważniony w czasie rozmieszczenia.

2. Dokument akredytacyjny, w połączeniu z ważnym dokumentem podróży, umożliwia danemu członkowi zespołu wjazd do byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, bez konieczności posiadania wizy lub wcześniejszego zezwolenia.
3. Dokument akredytacyjny jest zwracany Agencji po zakończeniu działania.

ARTYKUŁ 9

Prawa podstawowe

1. Członkowie zespołu wykonują swoje zadania i korzystają ze swoich uprawnień przy pełnym poszanowaniu podstawowych praw i wolności, w tym prawa dostępu do procedur azylowych, godności człowieka, zakazu tortur i niehumanitarnego lub poniżającego traktowania, prawa do wolności, zasady non-refoulement i zakazu wydalenia zbiorowego, praw dziecka i prawa do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego. Wykonując swoje zadania i korzystając ze swoich uprawnień, nie mogą oni dyskryminować osób z żadnych względów, w tym ze względu na płeć, rasę lub pochodzenie etniczne, religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek, orientację seksualną lub tożsamość płciową. Wszelkie działania godzące w podstawowe prawa i wolności podjęte przez członków zespołu w ramach wykonywania ich zadań i korzystania z ich uprawnień muszą być proporcjonalne do celu takich działań i szanować istotę tych podstawowych praw i wolności.
2. Każda ze Stron posiada mechanizm skargowy służący do rozpatrywania zarzutów dotyczących naruszenia praw podstawowych popełnionego przez swój personel w trakcie pełnienia obowiązków służbowych podczas wspólnej operacji, szybkiej interwencji na granicy lub operacji powrotowej wykonywanych na mocy niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 10

Przetwarzanie danych osobowych

1. Przetwarzanie danych osobowych może mieć miejsce wyłącznie wówczas, gdy jest to konieczne do wykonania niniejszej Umowy przez byłą jugosłowiańską Republikę Macedonii, Agencję lub uczestniczące państwa członkowskie.
2. Przetwarzanie danych osobowych przez byłą jugosłowiańską Republikę Macedonii podlega przepisom jej prawa krajowego.
3. Przetwarzanie danych osobowych do celów administracyjnych przez Agencję i uczestniczące państwo (państwa) członkowskie, w tym także w przypadku przekazywania danych osobowych do byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, podlega przepisom rozporządzenia (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych¹, rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych)², dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchyłająca decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW³ oraz środkiem przyjętym przez Agencję w celu stosowania rozporządzenia (WE) nr 45/2001, o których mowa w art. 45 ust. 2 rozporządzenia (UE) 2016/1624.

¹ Dz.U. UE L 8 z 12.1.2001, s.1.

² Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 1.

³ Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 89.

4. Jeżeli przetwarzanie danych obejmuje również przekazywanie danych osobowych, państwa członkowskie i Agencja wskazują, w chwili przekazywania danych osobowych do byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, wszelkie ograniczenia dostępu do tych danych lub korzystania z nich, ogólne lub szczegółowe, w tym w zakresie przekazywania, usuwania lub niszczenia. Jeżeli konieczność wprowadzenia takich ograniczeń pojawia się po przekazaniu danych osobowych, państwa członkowskie i Agencja odpowiednio informują o tym byłą jugosłowiańską Republikę Macedonii.
5. Dane osobowe zgromadzone do celów administracyjnych podczas realizacji działania mogą być przetwarzane przez Agencję, uczestniczące państwa członkowskie i byłą jugosłowiańską Republikę Macedonii zgodnie z obowiązującym prawem dotyczącym ochrony danych.
6. Agencja, uczestniczące państwa członkowskie oraz była jugosłowiańska Republika Macedonii sporządzają wspólne sprawozdanie na temat stosowania ust. 1–5 po zakończeniu każdego działania. Sprawozdanie to przekazywane jest urzędnikowi ds. praw podstawowych i inspektorowi ochrony danych Agencji, a także właściwemu organowi ochrony danych osobowych w byłej jugosłowiańskiej Republice Macedonii. Urzędnik ds. praw podstawowych i inspektor ochrony danych Agencji składają sprawozdanie dyrektorowi wykonawczemu.

ARTYKUŁ 11

Rozwiązywanie sporów

1. Wszystkie kwestie zaistniałe w związku ze stosowaniem niniejszej Umowy są rozpatrywane wspólnie przez właściwe organy byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii oraz przedstawicieli Agencji, którzy konsultują się z państwem członkowskim lub państwami członkowskimi sąsiadującymi z byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii.
2. W przypadku braku wcześniejszego rozstrzygnięcia spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy rozstrzygane są wyłącznie na drodze negocjacji pomiędzy byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii a Komisją Europejską, która zasięga opinii wszelkich państw członkowskich sąsiadujących z byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii.

ARTYKUŁ 12

Wejście w życie, czas obowiązywania i rozwiązanie

1. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu przez Strony zgodnie ze swoimi właściwymi wewnętrznymi procedurami a Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.
2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym złożono ostatnie powiadomienie, o którym mowa w ust. 1.

3. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Może zostać rozwiązana w formie pisemnej za obopólną zgodą Stron lub jednostronnie przez jedną ze Stron. W drugim z powyższych przypadków Strona pragnąca wypowiedzieć Umowę ma obowiązek poinformować o tym drugą ze Stron na piśmie za pośrednictwem kanałów dyplomatycznych.

Wypowiedzenie staje się skuteczne pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym miało miejsce powiadomienie bądź zawarto pisemną umowę między Stronami

4. Niniejsza Umowa może zostać zmieniona w każdej chwili za pisemną zgodą obu stron. Zmiany wchodzi w życie zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu.

5. Powiadomienia dokonywane zgodnie z niniejszym artykułem przesyła się, w przypadku Unii, do Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej, a w przypadku byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, do ministra spraw zagranicznych.

ARTYKUŁ 13

Stosunek do innych umów

Niniejsza Umowa nie wpływa na prawa i obowiązki Stron wynikające z innych umów międzynarodowych, którymi obie ze Stron są związane.

ARTYKUŁ 14

Właściwe organy odpowiedzialne za wdrożenie umowy

1. Właściwym organem odpowiedzialnym za wdrożenie niniejszej Umowy w byłej jugosłowiańskiej Republice Macedonii jest Ministerstwo Spraw Wewnętrznych.
2. Właściwym organem odpowiedzialnym za wdrożenie niniejszej Umowy w Unii Europejskiej jest Agencja.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu byłej jugosłowiańskiej
Republiki Macedonii

WSPÓLNA DEKLARACJA W ODNIESIENIU DO ISLANDII, NORWEGII, SZWAJCARII I LIECHTENSTEINU

Umawiające się Strony przyjmują do wiadomości ściśle związki między Unią Europejską a Norwegią, Islandią, Szwajcarią i Liechtensteinem, w szczególności na mocy umów z dnia 18 maja 1999 r. i 26 października 2004 r. dotyczących włączenia tych państw we wprowadzanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen.

W związku z tym pożądanym jest, aby władze Norwegii, Islandii, Szwajcarii i Liechtensteinu, z jednej strony, oraz władze byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, z drugiej strony, zawarły niezwłocznie dwustronne umowy dotyczące działań prowadzonych przez Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej na terytorium byłej jugosłowiańskiej Republiki Macedonii na warunkach podobnych do tych, które zawarto w niniejszej Umowie.

WSPÓLNA DEKLARACJA

Obie strony zgadzają się, że powstrzymanie się od podejmowania wszelkich środków, które mogłyby zagrozić późniejszemu ewentualnemu postępowaniu karnemu wszczętemu względem danego członka zespołu przez właściwe organy państwa przyjmującego, obejmuje również powstrzymanie się od aktywnego ułatwiania powrotu tego członka zespołu z terytorium operacji Europejskiej Straży Granicznej i Przybrzeżnej w byłej jugosłowiańskiej Republice Macedonii do jego/jej rodzimego państwa członkowskiego, do czasu przedłożenia dokumentu poświadczającego przez dyrektora wykonawczego Agencji.